



# ***Carpenters Southwest Administrative Corporation***

ADMINISTRATIVE OFFICE: 533 S. Fremont Ave. • Los Angeles, CA 90071-1706 • Tel: (213) 386-8590 • Toll Free (800) 293-1370

[www.carpenterssw.org](http://www.carpenterssw.org)

## **AVISO DE PRÁCTICAS DE PRIVACIDAD BAJO HIPAA**

Fideicomiso del Sudoeste de Carpinteros de Salud y Bienestar

patrocina a

Carpinteros del Sudoeste Plan de Salud y Bienestar para Carpinteros Activos

y los

Carpinteros del Sudoeste Plan de Salud y Bienestar para Carpinteros Jubilados

### **Su Información. Sus Derechos. Nuestras Responsabilidades.**

---

Este aviso describe cómo su información médica puede ser usada y divulgada y cómo usted puede obtener acceso a esta información. **Por favor revise cuidadosamente.**

**Fecha de Vigencia de la Notificación: Enero 1, 2014.**

#### **Resumen**

##### **Sus Derechos**

Usted tiene el derecho a:

- Obtener una copia de su historia de salud y reclamaciones
- Corregir sus registros de salud y reclamaciones
- Solicitar comunicación confidencial
- Pedirnos que limitemos la información que compartimos
- Obtener una lista de aquellos con quienes hemos compartido su información
- Obtener una copia de su aviso de privacidad
- Elegir a alguien para que actúe por usted
- Presentar una queja si usted cree que sus derechos de privacidad han sido violados

##### **Sus Opciones**

Usted tiene algunas opciones en la forma en que podemos utilizar y compartir la información a medida que:

- Respondemos a las preguntas de cobertura de su familia y amigos
- Proporcionamos alivio de desastres

##### **Nuestros usos y divulgaciones**

Podemos utilizar y compartir su información a medida que:



# ***Carpenters Southwest Administrative Corporation***

ADMINISTRATIVE OFFICE: 533 S. Fremont Ave. • Los Angeles, CA 90071-1706 • Tel: (213) 386-8590 • Toll Free (800) 293-1370

[www.carpenterssw.org](http://www.carpenterssw.org)

- Ayudamos a controlar el tratamiento de cuidado de la salud que usted recibe
- Dirigimos nuestra organización
- El manejo de las facturas por sus servicios de salud
- Administremos su plan de salud
- Ayudemos con asuntos de seguridad y salud pública
- Realizamos investigaciones de salud
- Cumplimos con la ley
- Respondamos a las solicitudes de donación de órganos y tejidos y trabajar con un médico forense o director funerario
- Nos dirigimos en asuntos de Compensación de Trabajadores, Cumplimiento de la Ley y otras solicitudes gubernamentales
- Respondemos a demandas y acciones legales

## **Sus Derechos**

**Cuando se trata de su información de salud, usted tiene ciertos derechos.** Esta sección explica sus derechos y algunas de nuestras responsabilidades para ayudarlo.

Obtener una copia de su historial de salud y reclamaciones

- Puede solicitar le muestren o entreguen una copia de su historial de salud y reclamaciones u otra información de salud que tengamos de usted. Pregúntenos como hacerlo.
- Le entregamos una copia o un resumen de su información médica, generalmente dentro de 30 días de su solicitud. Podríamos cobrar una tarifa razonable basada en el costo.

## **Consúltenos para corregir los registros de salud y reclamaciones**

- Puede solicitar que corriamos la información médica sobre usted que piensa que es incorrecta o está incompleta. Pregúntenos como hacerlo.
- Podríamos decir "no" a su solicitud, pero le daremos una razón por escrito dentro de 60 días.

## **Solicitar Comunicaciones Confidenciales**

- Puede pedir que nos comuniquemos con usted de una manera específica (por ejemplo, por teléfono particular o laboral) o que enviemos la correspondencia a una dirección diferente.
- Tendremos en cuenta todas las solicitudes razonables, y hay que decir "sí" si usted nos dice que estaría en peligro si no lo hacemos.

## **Consúltenos para limitar lo que utilizamos o compartimos**

- Usted puede pedirnos que no utilicemos o compartamos cierta información de salud para el tratamiento, pago o para nuestras operaciones.
- No estamos obligados a acceder a su petición, y podemos decir "no" si esto afectaría su cuidado de salud.

## **Obtenga una lista de aquellos con quienes hemos compartido información**

- Usted puede solicitar una lista (informe) de las veces que hemos compartido su información médica durante los seis (6) años previos a la fecha de su solicitud, con quien la hemos compartido, y el por qué.
- Incluiremos todas las divulgaciones excepto aquellas sobre el tratamiento, pago y operaciones de atención médica, y otras divulgaciones determinadas (como cualquiera de las que usted nos haya solicitado hacer). Le proporcionaremos un informe gratis por año pero cobraremos un cargo razonable en base al costo si usted solicita otro dentro de los 12 meses.



# Carpenters Southwest Administrative Corporation

ADMINISTRATIVE OFFICE: 533 S. Fremont Ave. • Los Angeles, CA 90071-1706 • Tel: (213) 386-8590 • Toll Free (800) 293-1370

[www.carpenterssw.org](http://www.carpenterssw.org)

## Obtenga una copia de esta notificación de privacidad

Puede solicitar una copia en papel de esta notificación en cualquier momento, incluso si acordó recibir la notificación de forma electrónica. Le proporcionaremos una copia en papel de inmediato.

## Elegir a alguien que actué en su nombre

- Si usted le ha otorgado a alguien la representación médica o si alguien es su tutor legal, aquella persona puede ejercer sus derechos y tomar decisiones sobre su información de salud.
- Nos aseguraremos de que la persona tenga esta autoridad y pueda actuar en su nombre antes de tomar cualquier medida.

## Presentar una queja si considera que se violaron sus derechos

- Si considera que hemos violado sus derechos, puede presentar una queja comunicándose con nosotros por medio de la información de la página 1.
- Puede presentar una queja en la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de salud y Servicios Humanos enviando una carta a: Department of Health and Human Services, 200 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20201, llamando al 1-800-368-1019 o visitando [www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/factsheets\\_spanish.html](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/factsheets_spanish.html), disponibles en español.
- No tomaremos represalias en su contra por la presentación de una queja.

## Sus opciones

**Para determinada información de salud, puede decirnos sus decisiones sobre que compartimos.** Si tiene una preferencia clara de cómo compartimos su información en las situaciones descritas debajo, comuníquese con nosotros. Díganos que quiere que hagamos, y seguiremos sus instrucciones.

En estos casos, tiene tanto el derecho como la opción de pedirnos que:

- Compartamos información con su familia, amigos cercanos u otras personas involucradas en los pagos de su salud.
- Compartamos información en una situación de alivio en caso de una catástrofe.

*Si no puede decirnos su preferencia, por ejemplo, si se encuentra inconsciente, podemos seguir adelante y compartir su información si creemos que es para beneficio propio. También podemos compartir su información cuando sea necesario para reducir una amenaza grave e inminente a la salud o seguridad.*

En estos casos, nunca compartiremos su información a menos que nos entregue un permiso por escrito:

- Propósitos de mercadeo.
- Venta de su información.
- Notas de psicoterapia.

## Nuestros usos y divulgaciones

### ¿Cómo utilizamos o compartimos su información de salud?



# **Carpenters Southwest Administrative Corporation**

ADMINISTRATIVE OFFICE: 533 S. Fremont Ave. • Los Angeles, CA 90071-1706 • Tel: (213) 386-8590 • Toll Free (800) 293-1370

[www.carpenterssw.org](http://www.carpenterssw.org)

Por lo general, utilizamos o compartimos su información de salud de las siguientes maneras:

## **Ayudar a controlar el tratamiento de cuidado de la salud que usted recibe**

*Ejemplo: Un médico nos envía información sobre su diagnóstico y plan de tratamiento para que podamos organizar los servicios adicionales.*

## **Dirigir nuestra organización**

- Podemos utilizar y divulgar su información para llevar a cabo nuestra práctica, mejorar su atención de salud y comunicarnos con usted cuando sea necesario.
- No se nos permite usar la información genética para decidir si le daremos la cobertura y el precio de esa cobertura. Esto no se aplica a los planes de atención a largo plazo.

*Ejemplo: Utilizamos la información sobre su salud para desarrollar mejores servicios para usted.*

## **Pagar por sus servicios**

Podemos utilizar y compartir su información para fracturar y obtener el pago de los planes de salud.

*Ejemplo: Compartimos su información con su plan dental para coordinar el pago de su trabajo dental.*

## **Administrar su plan**

Podemos divulgar su información de salud a su patrocinador del plan de salud para la administración del plan.

*Ejemplo: Proporcionamos información acerca de reclamaciones sin-identificación a la Junta de Fideicomisarios para que puedan determinar las tarifas de contribución del empleador.*

## **Otros Usos y Divulgaciones**

Cualquier otro uso o divulgación no descrita en el aviso se harán sólo con su autorización.

## **Revocación de Autorización Previa**

Usted puede revocar una autorización previa otorgada para notas de psicoterapia, mercadeo, ventas o cualquier otro uso autorizado y de divulgación.

## **¿De qué otra manera podemos utilizar o compartir su información de salud?**

Se nos permite o exige compartir su información de otras maneras (por lo general, de maneras que contribuyan al bien público, como la salud pública e investigaciones de salud). Tenemos que reunir muchas condiciones legales antes de poder compartir su información con dichos propósitos.

Para más información, visite:

[www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/factsheets\\_spanish.html](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/factsheets_spanish.html), disponible en español.



# ***Carpenters Southwest Administrative Corporation***

ADMINISTRATIVE OFFICE: 533 S. Fremont Ave. • Los Angeles, CA 90071-1706 • Tel: (213) 386-8590 • Toll Free (800) 293-1370

[www.carpenterssw.org](http://www.carpenterssw.org)

## **Ayuda con asuntos de salud pública y seguridad**

Podemos compartir su información de salud en determinadas situaciones, como:

- Prevención de enfermedades.
- Ayuda con el retiro de productos del mercado.
- Informe de reacciones adversas a los medicamentos.
- Informe de sospecha de abuso, negligencia o violencia doméstica.
- Prevención o reducción de amenaza grave hacia la salud o seguridad de alguien.

## **Realizar investigaciones de salud**

Podemos utilizar o compartir su información para investigación de salud.

## **Cumplir con la Ley**

Podemos compartir su información si las leyes federales o estatales lo requieren, incluyendo compartir la información con el Departamento de Salud y Servicios Humanos si éste quiere comprobar que cumplimos con la Ley de Privacidad Federal.

## **Responder a las solicitudes de donación de órganos y tejidos**

- Podemos compartir su información de salud con las organizaciones de procuración de órganos.
- Podemos compartir información de salud con un oficial de investigación forense, médico forense o director funerario cuando un individuo fallece.

## **Tratar la Compensación de Trabajadores, el Cumplimiento de la Ley y otras solicitudes gubernamentales**

Podemos utilizar o compartir su información de salud:

- En reclamos de compensación de trabajadores.
- A los fines de cumplir con la ley o con un personal de las fuerzas de seguridad.
- Con agencias de supervisión sanitaria para las actividades autorizadas por ley.
- En el caso de funciones gubernamentales especiales como los servicios militares, seguridad nacional y servicios de protección presidencial.

## **Responder a demandas y acciones legales**

Podemos compartir su información de salud en respuesta a una orden administrativa o de un tribunal o en respuesta a una citación.

## **Nuestras responsabilidades**

- Estamos obligados por ley a mantener la privacidad y seguridad de su información de salud protegida.
- Le haremos saber de inmediato si ocurre un incumplimiento que pueda haber comprometido la privacidad o seguridad de su información.
- Debemos seguir los deberes y prácticas de privacidad descritas en esta notificación y entregarle una copia de la misma.



# *Carpenters Southwest Administrative Corporation*

ADMINISTRATIVE OFFICE: 533 S. Fremont Ave. • Los Angeles, CA 90071-1706 • Tel: (213) 386-8590 • Toll Free (800) 293-1370

[www.carpenterssw.org](http://www.carpenterssw.org)

- No utilizaremos ni compartiremos su información de otra manera distinta a la aquí descrita, a menos que usted nos diga por escrito que podemos hacerlo. Si nos dice que podemos, puede cambiar de parecer en cualquier momento. Háganos saber por escrito si usted cambia de parecer.

## **Para más información visite:**

[www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/factsheets\\_spanish.html](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/factsheets_spanish.html)

## **A quien contactar en el Plan para más información:**

Si usted tiene alguna pregunta acerca de este aviso o los temas tratados en el mismo, puede comunicarse con el Oficial de Privacidad, se especifica a continuación, en la Oficina del Fideicomiso:

### **1. Planes Médicos**

The Privacy Officer  
Carpenters Southwest Administrative Corporation  
533 South Fremont Avenue  
Los Angeles, CA 90071-1706  
Phone: (213) 386-8590 or (800) 293-1370

### **2. Plan de Indemnización Autofinanciados de Medicamentos Recetados**

(Administered by Express Scripts)  
Privacy Officer  
Express Scripts Privacy Services Unit  
P.O. Box 800  
Franklin Lakes, NJ 07417  
Phone: 1 (800) 939-7087

## **Cambios a los términos de esta notificación**

Podemos modificar los términos de esta notificación, y los cambios se aplicaran a toda la información que tenemos sobre usted. La nueva notificación estará disponible según se solicite, en nuestra oficina, y en nuestro sitio web y le enviaremos una copia.